

SECOND SERIES

EUTERPE

A COLLECTION OF

GERMAN SONGS WITH ENGLISH WORDS.

EXPLANATION OF CAPITALS AND FIGURES.

S. M-S. or T. stand for Soprano, Mezzo-Soprano or Tenor.

Arditi, L. , The Kiss, S., D., 5.....	60
Der Kuss.	
Abt, Franz , Evening Song, Male Quartette, F., 4.....	30
Abendlied.	
My Guardian Angel Thou, A. or B., F.....	35
Du Must, Mein Guter Engel Sein.	
If I'm All Alone, S., F., 4.....	40
Mutter Seelen Allein.	
Ballman, Max , The Night is Full of Beauty, M-S. or B., 4, 35	
Sehnucht.	
Farewell, My Love, S. or T., A flat.....	40
Leb Wohl, Mein Herz.	
Böteführ, W. D. C. Absent Love, M-S. or B., F., 3.....	30
Meiner Fernen Liebe.	
Balfe, M. W. , Then You'll Remember Me, B., B flat, 4....	35
Schwärmt Andrer Herz und Andrer Mund.	
Bizet, Georges , Song of the Toreador, B., F, 5.....	60
Auf dem Kampf Torero.	
Curshman, F. , Violet, Trio, A, 4.....	40
Das Veilchen.	
Domberg, L. , In the Springtime, S., G, 3.....	40
Im Frühling.	
Eversman, Fred., Jr. , Charms of Love, T., C, 4.....	30
Zauber der Liebe.	
Epstein, Marcus , Afar, S. or T., B flat, 4.....	40
In der Ferne.	
Gounod, Chas. , In the Language of Love, A., C, 4.....	50
Blümlein Traut.	
Gabriel, Virginia , When Sparrows Build, S., B flat, 5....	50
Hoffnung.	
When Sparrows Build, A., G, 5.....	50
Hoffnung.	
Gumbert, Ferd. , Hark! 'Tis the Signal, S., F, 5.....	65
Tönt das Signal.	
In My Heart You Dwell, S., D, 5.....	75
Der Augenblick ist da.	
My First Love, S. or T., C, 4.....	60
Erste Liebe.	
My First Love, A. or B., A flat, 4.....	60
Erste Liebe.	
Bliss Unbounded, S., D, E to A, 5.....	65
Hoch das Vergnügen.	
Harrison, A. F. , In the Gloaming, M-S., or B., F, 3.....	40
In den Schimmer.	
Hoffmann, Graben , Five Hundred Thousand Devils....	1 00
Fünfhundert Tausend Teufel.	
Händel, G. F. , Angels Ever Bright and Fair, S., F, 4.....	35
Heil'ge Engels, Schaar so rein.	
Angels Ever Bright and Fair, A., E flat, 4.....	35
Heil'ge Engels, Schaar so rein.	
He Was Despised and Rejected, A., G minor, 5....	40
Er War Verschmehet.	
He Shall Feed His Flock, M-S., B flat, 5.....	40
Er Weidet Seine Heerde.	

EXPLANATION OF CAPITALS AND FIGURES.

C., G. or B flat denotes the Key; the figures 2 or 4 the difficulty.

Kuecken, Fr. , Drift My Bark, S. and A., C, 4.....	50
Treibe, Treibe Schiffelein.	
Koenigsberg, F. , O, Mother Dear, T., G, 4.....	35
Serenade.	
Lecocq, Chas. See How it Sparkles, S., G, 3.....	40
Lodem de Glüthen.	
Here is Girofle, S., G, 3.....	40
Heir Mein Papa, Naht Girofle.	
My Father is a Banker Old, T., A, 3.....	40
Mein Vater ist Ein Altes Haus.	
Mendelssohn, B. , If With All Your Hearts, T., E flat, 5..	35
So ihr Mich von Ganzen Herzen Suchet.	
O God Have Mercy, B., B minor, 7.....	40
Gott Sei Mir Gnädig.	
Be Thou Faithful, T., G. minor, 6.....	35
Sei Getreu bis in den Todt.	
Be Thou Faithful, A. or B., E minor, 6.....	35
Sei Getreu bis in den Todt.	
Mattei, Tito , No, Not True, S. or T., F, 4.....	50
Ist es Wahr?	
No, Not True, A. or B., E flat, 4.....	50
Ist es Wahr?	
Malmene, W. , Who Knows if we Shall Meet Again, M-S.	
G, 3.....	35
Wer Weiss ob Wir uns Wieder Sehn.	
Mees, R. , Christ the Lord is Risen To-day, Quartette, E	
flat, 5.....	50
Christus is Erstanden.	
Proch, Heinrich , Morning Call, S., F, 5.....	60
Das Morgen Fenster'l.	
When with Love Thine Eyes are Beaming, S., G, 7, 75	
Kann ich dir ins Augen Blicken.	
When with Love Thine Eyes are Beaming, S., G., 7, 75	
Kann ich dir ins Auge Blicken?	
Robyn, Henry , Diffident Love, S., E flat, 5.....	50
Geheime Liebe.	
Rastrelli, J. , Laura Mine, S. or T., A flat, 5.....	40
An Laura.	
Laura Mine, A. or B., E flat, 5.....	40
An Laura.	
Schubert, F. , Erl King, B., E minor, 6.....	60
Erlkönig.	
Schleiffarth, Geo. , My Distant Home, to Thee, S. or T.,	
F, 3.....	40
An Meine Ferne Heimath.	
Suppe, Franz von , We Greeks, B., D, 4.....	40
Wir Griechen.	
Silver Bells are Calling Us, Quartette, 4.....	75
Silber Glöcken Rufen Helle.	
Taubert, William , On a March Night, S. or T., C, 4.....	50
In der Märznacht.	
On a March Night, A. or B., E, 4.....	50
In der Märznacht.	
Weber, C. M. , Calm Slumber Brought Each Morrow, S., E, 6, 75	
Wie Nahte mir der Schlummer.	

St. Louis: BALMER & WEBER, Publishers.

Copyright 1882, by Balmer & Weber.

DER K.K. KAMMER-SÄNGERIN FRAU ETELKA GERSTER-GARDINI.

ON A MARCH NIGHT

IN DER MÄRZNACHT.

Gedicht von
R. REINICK.

English Words by
CONSTANCE BACHE.

For Mezzo - Soprano.

Composed by

Wilhelm Taubert, Op. 190

Voice.

Piano.

Poco moderato grazioso.

Mäd - chen, wollt ihr wer - den wie März - veil - chen schön:

Mai - dens would ye fain be as March vio - lets fair!

müsst ihr in der März-nacht still zum Wal - de gehn; schöpft dort aus dem³
 on a Marchnight haste ye, to the woods re - pair: let each fill her

Ba - che, a - ber plau - dert nicht, und mit sol - chem Was - ser
 pit - cher from the brook-let's wave, in the ma - gic wa - ter

wascht euch das Ge - sicht! Hört ihr!
 each her face must lave! Hear ye!

3B

PRESENTED BY

Mr. Max Ballman

Hört *poco rit.* ihr o Mäd *a tempo* chen wollt ihr wer - den wie
 Hear ye! O mai - dens would ye fain be as

März - veil - chen schön: müsst ihr in der März - nacht still zum Wal - de

March vio - lets fair! on a March night haste ye, to the woods re -

gehn?

Und die dum - men

pair? And the sil - ly

Mäd - chen glaub - ten sol - chem Trug, gin - gen Nachts zum Wal - de,

mai - dens, lon - ging to be fair, to the for - est hastening

füll - ten sich den Krug. Doch die schlau - en Bu - ben

fill their pit - chers there. But the boys so sli - ly

ha - ben sie er - schreckt, und die eit - len Mad - chen 5

fright - en them a - way, mai - dens vain are pun - ished,

hin - ter - drein ge - neckt -

hin - ter - drein ge - neckt:
rit.

fine - ly teased are they, fine - ly teased are they!

"Mäd - chen, wollt ihr wer - - - den wie März - veil - chen schön, ha ha,
a tempo.

"Mai - dens would ye fain be as March vio - lets fair! ha ha,
a tempo.

müsst ihr in der März - - - nacht still zum Wä - l - de gehn, ha ha!

on a March night haste ye, to the woods re - pair, ha ha!

Und ihr dum - men Mäd - chen glaub - tet sol - chem Trug,
 And ye sil - ly mai - dens, ea - ger to be fair,

gin - get Nachts zum Wal - de, füll - tet euch den Krug. Ha
 to the fo - rest hast - end, filled your pit - chers there. Ha

ha! Ha ha! Ha ha ha ha ha ha ha
 ha! Ha ha! Ha ha ha ha ha ha ha

ha! Die schlau - en Bu - ben sie ha - ben euch er - shreckt,
 ha! the sly young fel - lows have frightend you a - way,

seid i^hri eⁱt - len Mä - chen weid - lich drum ge - neckt Ha⁷
 mai - dens ye are pun - ished, fine - ly teased to - day. Ha
 dim.
 ha! Ha ha! Seid weid - lich drum ge - neckt, Ha
 ha! ha ha! You're fine - ly teased to - day, ha
 ha! Ha ha! Ha ha ha! ha ha ha! Ha
 ha! ha ha! ha ha ha! ha ha ha! Ha
f risoluto. Seid weid - lich drum ge - neckt!"
 ha ha ha ha ha ha! You're fine - ly teased to - day!"
f risoluto.



—A COLLECTION OF—

German Songs with English Words.

EXPLANATION OF CAPITALS.

S., M. S. or T. stand for Soprano, Mezzo Soprano or Tenor.

- Abt, Franz, And so you speak of parting, S. or T., F., 3... 35
Du sprichst a. so von Trennen.
- " And so you speak of parting, A. or B., D., 3... 35
Du sprichst also von Trennen.
- " Ave Maria, Latin Text, S. or T., Eb., 4... 35
Gruß der Maria.
- " Forgive, S. or T., C., 4... 35
Bergieb wie ich vergebe.
- " Forgive, A. or B., A., 4... 35
Bergieb wie ich vergebe.
- " My Guardian Angel, S. or T. Ab., 4... 35
Du mußt mein guter Engel sein.
- " Reflection, M. S. or M. T., F., 3... 35
Abshied.
- " Sleep well thou sweet Angel, A. or B., C., 4... 35
Schlaf wohl du süßer Engel.
- " Sleep well thou sweet Angel, S. or T., Eb., 4... 35
Schlaf wohl du süßer Engel.
- Auber, D. F. E., The Quarreling Neighbors, S. & A., D., 4, 50
Jant Duett aus Mauer und Schloßher.
- Becker, V. E., The Cross in the forest, Bass, G., 5... 60
Das Kreuz im Walde.
- Bellini, V., Where are now the hopes, Itl. text, M. S. F., 3, 30
Nun bist du in meinen Händen. (Norma.)
- Bohm, Carl, Love's Ecstasy, (Waltz Song) S., F., 5... 75
Liebes Glut.
- Cherubini, L., Ave Maria, Latin words, A. or B., C., 4... 30
Gruß der Maria.
- Coenen, Willem, The kindly Stars, S. or T., F., 5... 50
Die guten Sterne.
- " Lovely Spring, S., D., 5... 40
Frühlingstied.
- " Lovely Spring, A., Bb. minor, 5... 40
Frühlingstied.
- Concone, J., Christine of Sweden, Fr., Rec. & Aria, S., Eb. 6 75
Christine von Schweden.
- " Judith, Scene and Aria, French words, S., A., 5 60
Um dieser Festung hohe Mauern.
- Fesca, A., Winged Messenger, S. or T., B. minor, 4... 35
Liebesbotschaft.
- Fischer, G., In a deep Cave, Bass, F., 3... 30
Im tiefen Keller.
- Genee, Rich'd, Maiden at the Gate of Heaven, Basso-Buffo,
Song, C., 4... 40
Das Fräulein an der Himmelsthüre.
- Gumbert, F., Cheerfulness, Duett, S. and A., C., 5... 75
Freudhinn.
- " What in my heart, M. S., Bb., 3... 30
Was ich so tief im Herzen trage.
- " My own dear Native Home, M. S. or Barr. C. 4 35
Das theure Vaterland.
- " Life is so gay, Waltz-Song, S., Db., 5... 75
Das Leben ist so schön.
- " Life is so gay, Waltz-Song, A., Bb., 5... 75
Das Leben ist so schön.
- Händel, G. F., I know that my Redeemer liveth, Messiah,
S., E., 6... 50
Ich weiß das mein Erlöser lebt.
- Haydn, Joseph, Now Heaven in fullest Glory, Rec. & Aria,
from the Creation, Bass, D., 6... 70
Nun scheint in vollem Glanz der Himmel [Schöpfung.]
- " Rolling in foaming billows, Rec. and Aria, from
the Creation, Bass, D., 6... 65
Rollend in schäumenden Wellen. [Schöpfung.]
- Hertel, J. W., Laborer's Evening Song, S. or T., C., 4... 40
Des Arbeitmannes Abendlied.
- " The Tear Drop, M. S., F., 4... 30
Die Thräne.
- Kuecken, Fr., Good Night, Farewell, A. or B., Eb., 4... 35
Gut' Nacht, fahr wohl.
- " My love is like a red rose, Duett, S. & A. D., 5 75
Mein Lieb ist eine rothe Rose.
- " Moorish Serenade, M. S. or B., D., 4... 30
Maurisches Ständchen.
- " The Tear, S. or T., Eb., 4... 40
Die Thräne.

EXPLANATION OF CAPITALS AND FIGURES.

C., G. or Bb denotes the key; the figures 2 or 4 the difficulty.

- Lemmens, L., Bird of Love, Latin words, S. A., 4... 35
Der Liebe Vögelein.
- Lange, Chas., Thine Eye is fair, A. Eb., 4... 30
Dein Aug' ist schön.
- Lortzing, G. A., That was a glorious time, from the Amourer
of Worms, Bass, D., 4... 35
Das war eine herrliche Zeit.
- Lachner, J., Serenade, Shivering with Cold, M. S. or Barr. E, 4 30
Ständchen. Op. 40.
- " Thou Everywhere, S. or T., F., with Violin
or Cello accpmt, 5... 50
Überall Du.
- Marschner, H., Yes, thou art mine, A. or Barr., 4... 50
Ja, du bist mein.
- Mattei, Tito, Stellar Beauty, Italian words, S. or T., Eb., 5 50
Die Sterne von Rizza.
- " Fisher's Farewell, S., Eb., 5... 50
Des Fischers Abschied.
- Mendelssohn, Barth., O rest in the Lord, Elijah, S., Eb., 4 35
Sei stille dem Herrn. [Elias.]
- " O rest in the Lord, A., C., 4... 30
Sei stille dem Herrn.
- Nauman, C., Must I leave this pretty little town, M. S., F., 3 30
Muß i' denn zum Stadtele n'aus.
- Neeb, — The German Mother, M. S., G., 3... 35
Die deutsche Mutter.
- Pinsuti, Ciro, Bunch of Violets, Italian words, S., F., 5... 50
Ein Veilchen Strauß.
- " Bunch of Violets, Italian words, Alto, Eb., 5... 50
Ein Veilchen Strauß.
- Reichart, G., Image of the Rose, S., G., 4... 35
Das bild der Rose.
- " Image of the Rose, Alto, E., 4... 35
Das bild der Rose.
- " Love's Request, M. S. or T., Eb., 4... 40
Liebes Bitte.
- Reinecke, Carl, Miriam's Song of Triumph, S., C., 6... 75
Miriam's Siegesgefang. Op. 74.
- Röslein, Anton, Fare You Well, M. S., F., 3... 35
Fahre wohl.
- " O Quot Undis, Bass, C., 4... 35
Oh, in wie viel Thränen Wägen.
- Righini, V., Before thy holy name, Itl. text, from Oratorio
Enchanted Forest, Bass, F., 6... 65
Vor Deinen hob'n Namen.
- Suppe, Franz, Reporter's Song, from the Opera Fatinitza,
Ten., G., 4... 50
Das Reporter Lied.
- " Pascha's Reform Song, from Fatinitza, Bass, A., 3 30
Reformen thut Noth.
- " Kismet Duett, from Fatinitza, S. and T., E., 4 35
- " Drinking Song, Tenor, G., 4... 40
Trinklied.
- " My Father Gordias, from Galathea, Barr., F., 4 40
Meinem Vater Gordias.
- Schubert, Franz, Slumber Song, M. S., T., 3... 30
Schlummerlied.
- " Serenade, Fr. & Itl. text, S. or T., D. minor, 4 35
Leise flüßen meine Lieder.
- " The Wanderer, Alto or Bass, E., 4... 40
Der Wanderer.
- Sieber, Fred., Alpine Rose, S., F., 4... 40
Die Alpen Rose.
- " Alpine Rose, Alto, C., 4... 40
Die Alpen Rose.
- Silcher, — Loreley, M. S., Eb., 3... 30
Ich weiß nicht was soll es bedeuten.
- Schuman, A., Song of Birds in Springtime, M. S., Eb., 4... 40
Frühlingstied.
- Westmeyer, W., Were I a Dream, (Revery) To Her, S. or T.,
G., 4... 35
Traumlied. [An Sie.]
- " Were I a Dream, (Revery) To Her, A. or B. Eb. 4 35
Traumlied. [An Sie.]
- Willhartitz, A., Alpine Song, S., Db., 3... 40
Wie fühl ich in der Alpenwelt.

Saint Louis, Balmer & Weber, Publishers.

Copyrighted 1880, by BALMER & WEBER.